

Édito

Autor(en): **Weichelt-Picard, Manuela**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera**

Band (Jahr): **36 (2013)**

Heft 2: **Zug : de près et de loin**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

édito as.

Le numéro spécial d'as. que vous avez sous les yeux vous entraîne à la découverte de la riche histoire archéologique du canton de Zoug. En même temps, il illustre le développement fulgurant d'une région en plein essor. Depuis des décennies, la population et l'économie du canton connaissent une croissance supérieure à la moyenne. Les nombreux travaux de construction qui en découlent impliquent que les terrains à bâtir sont particulièrement sollicités; de nombreux sites archéologiques s'en trouvent menacés et détruits. Les travaux agricoles, l'exploitation du gravier et les processus naturels achèvent de modifier les sols de manière durable, menaçant des sites en permanence. Pour nous qui vivons souvent «à cent à l'heure», il est bon de s'arrêter un instant, de documenter ces témoins de notre passé et de les rendre accessibles au grand public.

Dans le canton de Zoug, la Loi sur la protection des monuments exige qu'on les entretienne, les soumette à des analyses scientifiques et qu'on en assure la pérennité. Les édifices et les sites archéologiques dont la conservation revêt un intérêt public considérable sont placés sous la protection du canton. Plutôt que de les conserver, la Direction de l'intérieur, respectivement le Conseil d'Etat zougais ont toutefois ordonné la fouille scientifique des sites localisés dans des zones à bâtir et menacés par un projet de construction. La documentation demeure auprès du Service du patrimoine et de l'archéologie; une fois étudié et publié, le mobilier archéologique est remis au Musée cantonal de préhistoire(s) à Zoug (Kantonales Museum für Urgeschichte(n)).

Les archéologues travaillent souvent dans des conditions météorologiques particulièrement difficiles, sous la pression de délais très brefs, afin de documenter et de sauver les biens culturels archéologiques. Je remercie le directeur du Service du patrimoine et de l'archéologie, Stefan Hochuli, ainsi que ses collaboratrices et collaborateurs (Direction de l'intérieur), de même que le directeur du Museum für Urgeschichte(n) Ulrich Eberli et son équipe (Direction de la formation et de la culture) pour leur travail infatigable en faveur de la sauvegarde et de l'étude du patrimoine archéologique de notre canton.

Je souhaite une cordiale bienvenue dans le canton de Zoug aux participants à la 106^e Assemblée générale d'Archéologie Suisse, ainsi que des rencontres enrichissantes et passionnantes avec les hommes et leur passé.

Manuela Weichelt-Picard, Conseillère d'Etat, Cheffe de la Direction de l'intérieur |

as. Questo numero speciale di as. vi presenta la ricca storia archeologica del Canton Zugo e contemporaneamente offre un'istantanea del veloce sviluppo del nostro Cantone, che è fortemente in crescita. Da decenni la popolazione e l'economia aumenta in modo considerevole, sopra la media cantonale; la conseguente vivace attività edilizia interessa molti terreni e minaccia o rischia di distruggere i siti archeologici. Tale minaccia è permanente e dovuta anche ai lavori agricoli, all'estrazione di inerti e a processi naturali che modificano in modo duraturo la configurazione del suolo. Proprio in considerazione dell'attuale velocità dei cambiamenti è importante fermarsi, documentare le testimonianze del nostro passato e farle conoscere al pubblico.

Nel Canton Zugo il patrimonio è gestito, indagato scientificamente e salvaguardato in base alla Legge sulla protezione dei monumenti. Edifici e siti archeologici che rivestono un marcato interesse pubblico sono posti sotto la protezione cantonale. La Direzione degli Interni, rispettivamente il governo cantonale, hanno risposto a questa esigenza decidendo che i siti minacciati di distruzione all'interno delle aree edificabili di norma non sono inseriti nelle zone di protezione, ma sono oggetto di indagini scientifiche pianificate durante la procedura edilizia. La documentazione prodotta è conservata presso l'Ufficio dei monumenti storici e di archeologia, i ritrovamenti preistorici e storici vengono consegnati al Museum für Urgeschichte(n) a Zugo dopo essere stati studiati e pubblicati.

Le collaboratrici e i collaboratori devono lavorare a volte in condizioni meteorologiche avverse e con scadenze di tempo molto brevi per documentare i beni archeologici minacciati e riuscire a salvarli. Desidero ringraziare il direttore del Servizio dei monumenti e dell'archeologia Stefan Hochuli e le sue collaboratrici e collaboratori (Direzione degli Interni), il direttore del Museum für Urgeschichte(n) Ulrich Eberli e il suo gruppo di lavoro (Direzione della formazione e della cultura) per il loro incessante impegno nella cura e nello studio del patrimonio archeologico del nostro Cantone. Ho il piacere di dare il benvenuto ai partecipanti alla 106esima assemblea generale di Archeologia Svizzera nel Canton Zugo e auguro incontri interessanti e stimolanti con le popolazioni qui insediate e il loro passato.

Manuela Weichelt-Picard, Consigliera di Stato, Direttrice del Dipartimento degli Interni. |